



Council of the
European Union

Brussels, 6 February 2019

15740/18

**Interinstitutional File:
2013/0256 (COD)**

**JUR 626
EUROJUST 178
EPPO 35
CATS 99
COPEN 463
CSC 389
CODEC 2406**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) 2018/1727 of the European Parliament and of the Council of 14 November 2018 on the European Union Agency for Criminal Justice Cooperation (Eurojust), and replacing and repealing Council Decision 2002/187/JHA
(Official Journal of the European Union L 295 of 21 November 2018)

LANGUAGE concerned: **GA**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7))**

CEARTÚCHÁN

**ar Rialachán (AE) 2018/1727 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an
14 Samhain 2018 maidir le Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais
Choiriúil (Eurojust), agus a ghabhann ionad Chinneadh 2002/187/CGB ón gComhairle agus
lena n-aisghairtear an cinneadh sin**

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 295 an 21 Samhain 2018)

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh Eagrán Speisialta Gaeilge an 21 Samhain 2018)

Ar leathanach 138, aithris 8,

in ionad:

"... Ón dáta a rachaidh OIPE i mbun a cúraimí, maidir le coireacht arb í OIPE atá inniúil ina leith, ba cheart go mbeadh Eurojust in ann a inniúlacht a fheidhmiú i gcásanna a bhaineann le cionta a bhfuil inniúlacht ag OIPE ach a bhfuil Ballstáit rannpháirteach sa chomhar feabhsaithe chun OIPE a bhunú agus le Ballstáit nach bhfuil rannpháirteach i gcomhar feabhsaithe den chineál sin. Sna cásanna sin, ba cheart do Eurojust gníomhú ar iarraidh sin ag ceann de na Ballstáit rannpháirteacha nó ar iarraidh sin ag OIPE. Ba cheart do Eurojust a bheith inniúil go fóill, in aon chás, le haghaidh coireanna a dhéanann difear do leasanna airgeadais an Aontais i gcásanna nach bhfuil OIPE inniúil nó, i gcás fiú ina bhfuil sí inniúil, ní fheidhmíonn sí a hinniúlacht.",

léitear:

"... Ón dáta a rachaidh OIPE i mbun a cúraimí, ba cheart do Eurojust a bheith in ann a inniúlacht a fheidhmiú i gcásanna a bhaineann le cionta a bhfuil inniúlacht ag OIPE, i gcás ina mbaineann na cionta sin le Ballstáit atá rannpháirteach sa chomhar feabhsaithe chun OIPE a bhunú agus le Ballstáit nach bhfuil rannpháirteach i gcomhar feabhsaithe den chineál sin araon. I gcásanna den sórt sin, ba cheart do Eurojust gníomhú arna iarraidh sin do na Ballstáit neamh-rannpháirteacha nó arna iarraidh sin do OIPE. Ba cheart do Eurojust leanúint de bheith inniúil, in aon chás, le haghaidh coireanna a dhéanann difear do leasanna airgeadais an Aontais i gcásanna nach bhfuil OIPE inniúil nó, i gcás nach bhfeidhmíonn OIPE a hinniúlacht, cé go bhfuil sé inniúil.".

Ar leathanach 139, aithris (13)

in ionad:

"(13) Arna iarraidh sin ón údarás inniúil an Bhallstáit nó ón gCoimisiún, ba cheart go mbeadh Eurojust in ann cúnamh a thabhairt freisin i ndáil le himscrúduithe nach mbaineann ach leis an mBallstát sin amháin ach a mbaineann frithiarmhairtí ar leibhéal an Aontais leo. Ar na samplaí de na himscrúduithe sin áirítear cásanna lena mbaineann frithiarmhairtí ar leibhéal an Aontais cásanna ina mbeadh baint ag comhalta de chuid institiúid nó comhlacht AE. Cumhdaítear freisin leis na himscrúduithe sin cásanna a bhfuil baint acu le líon suntasach Ballstát agus arbh fhéidir go mbeadh gá le freagairt chomhordaithe Eorpach ina leith."

léitear:

"(13) Arna iarraidh sin d'údarás inniúil an Bhallstáit nó don Choimisiún, ba cheart go mbeadh Eurojust in ann cúnamh a thabhairt freisin i ndáil le himscrúduithe nach mbaineann ach leis an mBallstát sin amháin ach a bhfuil frithiarmhairtí acu ar leibhéal an Aontais. Ar na samplaí d'imscrúduithe den sórt sin áirítear cásanna a bhfuil baint ag comhalta de chuid institiúid nó comhlacht AE leo. Cumhdaítear freisin leis na himscrúduithe sin cásanna a bhfuil baint acu le líon suntasach Ballstát agus arbh fhéidir go mbeadh gá le freagairt chomhordaithe Eorpach ina leith."

Ar leathanach 140, aithris 23

in ionad:

"(23) Ba cheart go ndéanfaí na nósanna imeachta maidir le córam agus vótáil a rialáil i rialacha nós imeachta Eurojust, i gcásanna ina bhfuil comhalta náisiúnta nó a ionadaí as láthair, ba cheart go mbeadh an Cúntóir an Bhallstáit lena mbaineann i dteideal vótáil sa Choláiste má tá stádas giúistís ag an gCúntóir, i.e. ionchúisitheoir, breitheamh, nó ionadaí údaráis bhreithiúnaigh."

léitear:

"(23) Ba cheart go ndéanfaí na nósanna imeachta maidir le córam agus vótáil a rialáil i rialacha nós imeachta Eurojust. I gcásanna eisceachtúla ina bhfuil comhalta náisiúnta nó a ionadaí nó a hionadaí as láthair, ba cheart go mbeadh Cúntóir an chomhalta náisiúnta lena mbaineann i dteideal vótáil sa Choláiste má tá stádas giúistís ag an gCúntóir, i.e. ionchúisitheoir, breitheamh, nó ionadaí údaráis bhreithiúnaigh."

Ar leathanach 140, aithris (24)

in ionad:

"(24) Ós rud é go bhfuil tionchar buiséadach ag sásra an chúitimh, ba cheart don Rialachán seo cumhachtaí cur chun feidhme a thabhairt don Chomhairle chun an tsásra sin a chinneadh ar an gComhairle."

léitear:

"(24) Ós rud é go bhfuil tionchar buiséadach ag sásra an chúitimh, ba cheart don Rialachán seo cumhachtaí cur chun feidhme a thabhairt don Chomhairle chun an sásra sin a chinneadh."

Ar leathanach 142, aithris (38)

in ionad:

"(38) Ba cheart don Bhord Feidhmiúcháin Eurojust Oifigeach Cosanta Sonraí a bheith ar dhuine den fhoireann atá ann cheana féin a ainmniú."

léitear:

"(38) Ba cheart do Bhord Feidhmiúcháin Eurojust Oifigeach Cosanta Sonraí a ainmniú, is duine ba cheart bheith ar dhuine den fhoireann cheana féin."

Ar leathanach 142, aithris (39)

in ionad:

"(39) ...Mar thoradh ar sin tá sé den riachtanas ag MECS go mbeadh na hacmhainní aige/aici chun a áirithiú go ndéanfaí na horduithe sin a chomhlíonadh agus a fhorghníomhú. Mar sin, ba cheart an cumhacht a bheith aige nó aici rabhadh nó achasán a thabhairt do Eurojust. Is éard is rabhadh ann ná meabhrúchán ó bhéal nó i scríbhinn maidir leis an oibleagáid atá ag Eurojust orduithe a fhorghníomhú nó moltaí an MECS a chomhlíonadh leis an rabhadh ábhartha maidir leis na modhanna a bheidh le húsáid i gcás ina dtarlaíonn neamhchomhlíonadh nó diúltú ó Eurojust ... ",

léitear:

"(39)... Mar thoradh air sin, is gá na hacmhainní a bheith ag MECS chun a chur faoi deara go ndéanfaí na horduithe a chomhlíonadh agus a fhorghníomhú. Mar sin, ba cheart an chumhacht a bheith aige nó aici rabhadh a thabhairt do Eurojust freisin. Is éard is rabhadh ann ná meabhrúchán ó bhéal nó i scríbhinn maidir leis an oibleagáid atá ag Eurojust orduithe MECS a fhorghníomhú nó moltaí MECS a chomhlíonadh leis an rabhadh ábhartha maidir leis na modhanna a bheidh le húsáid i gcás ina dtarlaíonn neamhchomhlíonadh nó diúltú ó Eurojust ... ".

Ar leathanach 143, aithris (48)

in ionad:

"(48) Ba cheart go n-áiritheodh Eurojust nach dtarlódh aistriú chuig tríú tír nó chuig eagraíocht idirnáisiúnta ach amháin más gá chun cionta coiriúla a chosc, a imscrúdú, a bhrath nó a ionchúiseamh nó chun pionóis choiriúla a fhorghníomhú, lena n-áirítear coimirciú a dhéanamh i gcoinne bagairtí don tslándáil phoiblí agus na bagairtí sin a chosc, agus a áirithiú gur údarás inniúil laistigh de bhrí an Rialacháin seo é an rialaitheoir sa tríú tír nó san eagraíocht idirnáisiúnta. ... ",

léitear:

"(48) Ba cheart go n-áiritheodh Eurojust nach dtarlódh aistriú chuig tríú tír nó chuig eagraíocht idirnáisiúnta ach amháin más gá chun cionta coiriúla a chosc, a imscrúdú, a bhrath nó a ionchúiseamh nó chun pionóis choiriúla a fhorghníomhú, lena n-áirítear coimirciú a dhéanamh i gcoinne bagairtí don tslándáil phoiblí agus na bagairtí sin a chosc, agus a áirithiú gur údarás inniúil de réir bhrí an Rialacháin seo an rialaitheoir sa tríú tír nó san eagraíocht idirnáisiúnta. ... ".

Ar leathanach 146, Airteagal 2(a)

in ionad:

"(a) cuirfidh sé san áireamh aon iarraidh a thagann ó údarás inniúil Ballstáit nó aon fhaisnéis a thugann údaráis, institiúidí, comhlachtaí, oifigí agus gníomhaireachtaí an Aontais atá inniúil de bhua forálacha arna nglacadh laistigh de chreat na gConarthaí agus aon fhaisnéis arna bailiú ag Eurojust féin;"

léitear:

"(a) cuirfidh sé san áireamh aon iarraidh a thagann ó údarás inniúil Ballstáit, aon fhaisnéis a thugann údaráis, institiúidí, comhlachtaí, oifigí agus gníomhaireachtaí an Aontais atá inniúil de bhua forálacha arna nglacadh laistigh de chreat na gConarthaí agus aon fhaisnéis arna bailiú ag Eurojust féin;"

Ar leathanach 146, Airteagal 2(3)

in ionad:

"3. Déanfaidh Eurojust a chuid cúraimí arna iarraidh sin d'údaráis inniúla na mBallstát nó ar a thionscnamh féin nó arna iarraidh sin do OIPE laistigh de theorainneacha inniúlacht an OIPE."

léitear:

"3. Déanfaidh Eurojust a chuid cúraimí arna iarraidh sin d'údaráis inniúla na mBallstát, ar a thionscnamh féin nó arna iarraidh sin do OIPE laistigh de theorainneacha inniúlacht an OIPE."

Ar leathanach 147, Airteagal 3(4)

in ionad:

"4. Cumhdófar faoi inniúlacht Eurojust cionta coiriúla a bhaineann leis na cionta coiriúla a liostaítear in Iarscríbhinn I. Measfar na catagóirí seo a leanas a bheith ina gcionta coiriúla:",

léitear:

"4. Cumhdófar faoi inniúlacht Eurojust cionta coiriúla a bhaineann leis na cionta coiriúla a liostaítear in Iarscríbhinn I. Measfar na catagóirí cionta seo a leanas a bheith ina gcionta coiriúla bainteacha".

Ar leathanach 147, Airteagal 3, pointe 4(c)

in ionad:

"(c) cionta coiriúla arna ndéanamh chun a áirithiú go mbeidh said siúd a dhéanann na coireanna tromchúiseacha atá liostaithe in Iarscríbhinn I saor ó pionós.",

léitear:

"(c) cionta coiriúla arna ndéanamh chun a áirithiú go mbeidh siad siúd a dhéanann na coireanna tromchúiseacha atá liostaithe in Iarscríbhinn I saor ó pionós."